



Art. 1265

Art. 1266

- | | |
|------------|--|
| E | Instrucciones de empleo
Sistema de riego en vacaciones |
| P | Manual de instruções
Conjunto de Rega para Férias |
| PL | Instrukcja obsługi
Automatyczna konewka |
| H | Használati utasítás
Automata öntözőkanna/nyaralás alatti öntözés |
| CZ | Návod k obsluze
Zavlažování o dovolené |
| SK | Návod na obsluhu
Automatické zavlažovanie počas dovolenky |
| RUS | Инструкция по эксплуатации
Комплект полива в выходные дни |
| SLO | Navodilo za uporabo
Počitniško zalivanje |
| TR | Kullanma Kılavuzu
Tatil Sulama Seti |

E	1. ¿Que hace el sistema de riego en vacaciones? 2. ¿De qué partes se compone el sistema de riego en vacaciones? 3. ¿Que debe hacerse antes de montar la instalación?	4. Montaje de la instalación 5. Depósito de agua 6. Puesta en marcha 7. Mantenimiento 8. ¿Que hay que hacer cuándo ... 9. Observaciones para la seguridad
Indice Página 3 – 11		
P	1. Quais são as funções do Conjunto de Rega para Férias? 2. Quais são os componentes do Conjunto de Rega para Férias? 3. O que tem de se fazer antes da instalação?	4. Instalação 5. Reservatório de água 6. Operação 7. Manutenção 8. E se ... 9. Medidas de segurança
Indice Página 12 – 20		
PL	1. Jak działa automatyczna konewka? 2. Z jakich części składa się automatyczna konewka? 3. Jakie kroki należy wykonać przed montażem automatycznej konewki? 4. Montaż instalacji	5. Pojemnik na wodę 6. Uruchomienie 7. Konserwacja 8. Co się dzieje, gdy ... 9. Wskazówki bezpieczeństwa
Treść Strona 21 – 29		
H	1. Mit tud az automata öntözőkanna? 2. Milyen részekből áll az automata öntözőkanna? 3. Mit kell tenni a berendezés felépítése előtt? 4. A berendezés felépítése	5. Víztartály 6. Üzembe helyezés 7. Karbantartás 8. Mi van akkor, ha ... 9. Biztonsági útmutatások
Tartalom Oldal 30 – 38		
CZ	1. Co umí zavlažování o dovolené? 2. Z jakých dílů se skládá zavlažování o dovolené? 3. Co musí být provedeno před stavbou zařízení? 4. Stavba zařízení	5. Nádoba na vodu 6. Uvedení do provozu 7. Údržba 8. Co když ... 9. Bezpečnostní pokyny
Obsah Strana 39 – 47		
SK	1. Ako Vám pomôže automatické zavlažovanie počas dovolenky? 2. Z akých dielov pozostáva toto automatické zariadenie na zavlažovanie? 3. Čo je potrebné urobiť pred inštaláciou zariadenia?	4. Inštalácia zariadenia 5. Nádoba na vodu 6. Uvedenie do prevádzky 7. Údržba 8. Čo keď ... 9. Bezpečnostné opatrenia
Obsah Strana 48 – 56		
RUS	1. Каковы основные функции комплекта полива в выходные дни? 2. Из каких компонентов состоит комплект полива в выходные дни? 3. Что необходимо предусмотреть до начала монтажа системы полива? 4. Монтаж системы полива	5. Резервуар для воды 6. Ввод в эксплуатацию 7. Техническое обслуживание 8. Что нужно сделать, если ... 9. Указания по технике безопасности
Содержание Страница 57 – 66		
SLO	1. Čemu počitniško zalivanje? 2. Katere dele obsega naprava za počitniško zalivanje? 3. Kaj je treba storiti pred sestavitvijo naprave? 4. Sestavitev naprave	5. Posoda za vodo 6. Zagon 7. Vzdrževanje 8. Kaj storiti, če ... 9. Varnostni napotki
Kazalo Stran 67 – 75		
TR	1. Tatil Sulama Seti neler yapabilir? 2. Tatil sulama seti hangi parçalardan oluşur? 3. Sistemin kurulumundan önce nelere dikkat edilmelidir? 4. Sistemin kurulumu	5. Su haznesi 6. Devreye alma 7. Bakım 8. Ne yapmalı ... 9. Güvenlik uyarıları
İçindekiler Sayfa 76 – 84		

Dobrý den,

srdečně blahopřejeme, stal jste se vlastníkem zařízení pro zavlažování o dovolené GARDENA.

Zařízení pro zavlažování o dovolené je určeno k tomu, aby plně automaticky zavlažovalo Vaše pokojové rostliny během Vaší nepřítomnosti (např. o dovolené). Může být ale také použito i pro zavlažování rostlin na terasách a balkónech.

V následujícím návodu Vám chceme pomoci se správným používáním Vašeho zařízení pro zavlažování o dovolené. Přečtěte prosím pečlivě tento návod na použití.

Návod na použití jsme rozdělili do dvou částí. V prvním díle najdete pokyny pro stavbu a provoz. Druhý díl obsahuje technické údaje a důležité bezpečnostní pokyny.

1. Co umí zavlažování o dovolené?

Představte si automatickou kropící konev, která převezme Vaší práci v době, kdy jste pryč.

Zavlažování o dovolené čerpá pomocí čerpadla jednou denně po dobu 1 minuty vodu z nádoby k jednotlivým rostlinám.

Můžete zavlažovat až 36 rostlin. Určíte množství vody, které je Vaším rostlinám denně poskytnuto. Abyste získali cit pro správné dávkování vody, doporučujeme Vám postavit zařízení pár dní před začátkem dovolené a vyzkoušet ho.

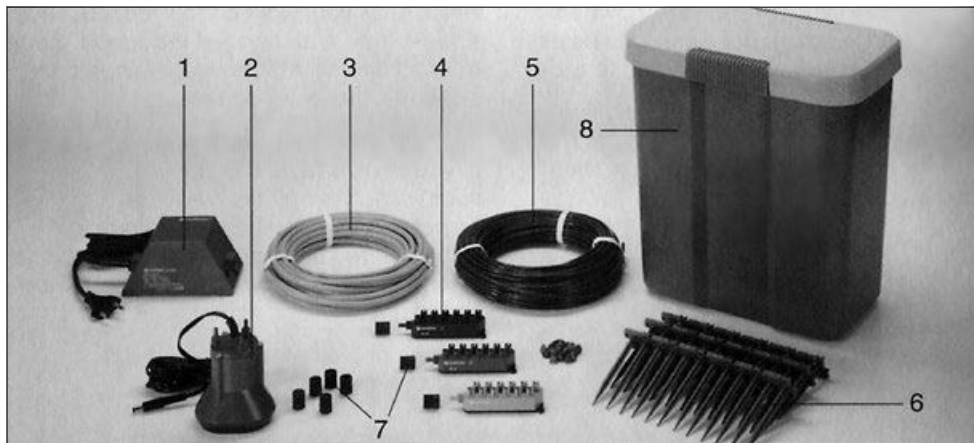
Kompletní zařízení může vypadat podobně jako zařízení na fotografii.



2. Z jakých dílů se skládá zavlažování o dovolené?

Určitě jste již vybalili všechny díly. Pokud ne, pak to prosím nyní udělejte a díly vyložíte. Stejně jako je to na fotografii.

1. Transformátor s časovačem
2. Čerpadlo (niskonapětové 14V)
3. Hadice rozdělovače (Ø 4 mm)
4. Kapkový rozdělovač 1 – 3 (světle šedý, středně šedý a tmavě šedý) s uzavíracími čepičkami
5. Kapací hadice (Ø 2 mm)
6. Držák hadice
7. Svěrné matice a šroubovací zátky
8. Nádobá (9 l) jen u čís. mat. 1266



3. Co musí být provedeno před stavbou zařízení?

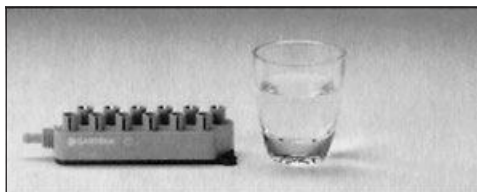
Dostal jste od nás automatickou konev na zalévání. Dříve než zařízení postavíte, zvažte ještě jednou, kolik vody budete svým rostlinám pravidelně dávat. Zjistíte, že Vám vychází velké rozdíly. Vytvořte tedy tři skupiny rostlin rozdělené podle spotřeby vody. Stejně jako je to zobrazeno na fotografii.

Rada: Při rozdělování květináčů do skupin dbejte prosím na to, že květináče musí být umístěny výše než je hladina vody v nádobě. Tím se zamezí tomu, aby zavlažování pokračovalo samovolně i po ukončení zavlažovacího cyklu. Přesto by měly být obaly na květináče nebo misky pod květináče dostatečně velké, aby zachytily přebytečnou vodu.

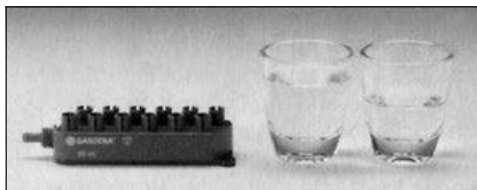


Potom, co jste květináče roztřídili do skupin, přiřaďte jednotlivým skupinám odpovídající kapkový rozdělovač.

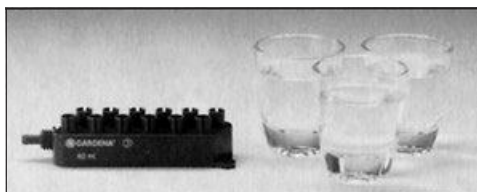
Světle šedý kapkový rozdělovač 1, který je určen pro rostliny s nepatrnou spotřebou vody, dává denně asi 15 ml **na jeden výstup**; to odpovídá přibližně jedné malé skleničce na alkohol.



Středně šedý kapkový rozdělovač 2, který je určen pro rostliny se střední spotřebou, dává denně asi 30 ml **na jeden výstup**, což odpovídá přibližně 1 ½ malé skleničky na alkohol.



Potom ještě potřebují vodu také rostliny s velkou spotřebou. Zde použijete tmavě šedý kapkový rozdělovač 3. Ten dává za den asi 60 ml **na jeden výstup**, to odpovídá třem skleničkám.



Dbejte tedy prosím následujícího:

světle šedý kapkový rozdělovač 1
asi 15 ml na den a na výstup
pro rostliny s nízkou spotřebou vody

středně šedý kapkový rozdělovač 2
asi 30 ml na den a na výstup
pro rostliny se střední spotřebou vody

tmavě šedý kapkový rozdělovač 3
asi 60 ml na den a na výstup
pro rostliny s velkou spotřebou vody

Rada: Když jste Vaše rostliny shromáždili do skupin, vyberte místo, které není blízko okna a tak není vystaveno přímému slunečnímu záření. Nejlépe asi 1 m daleko. Myslete také na to, že se změnou umístění rostliny se může změnit i její spotřeba vody. Je-li místo světlé a teplé, je spotřeba vody vyšší než na tmavém a chladném místě.

4. Stavba zařízení

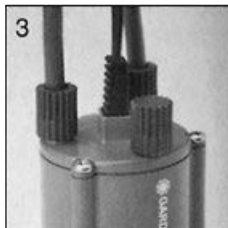
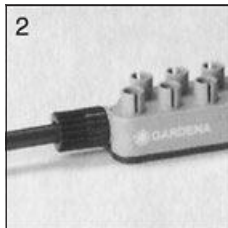
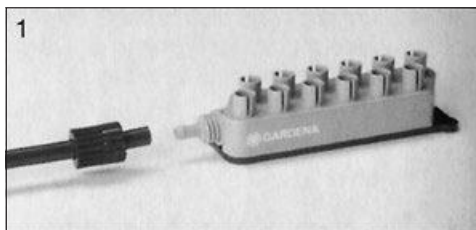
Jako první vytvořte spojení mezi kapkovým rozdělovačem a čerpadlem (2). K tomu potřebujete hadici rozdělovače (3) o průměru 4 mm.

Pokud se na čerpadlo podíváte podrobněji, můžete rozeznat, že má tři přípoje, tzn. každý kapkový rozdělovač má vlastní přípoj.

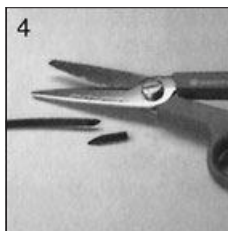
Nastříhejte nyní hadice rozdělovače pomocí domácích nůžek. Délka odpovídá vzdálenosti mezi čerpadlem (Dbejte na umístění nádoby na vodu!) a jednotlivými kapkovými rozdělovači, které jste přiřadili příslušným skupinám rostlin.

Mezi součástmi zavlažování o dovolené najdete také několik svěrných matic; ty nyní použijete. Protáhněte konec hadice svěrnou maticí (Závit musí směřovat ke konci hadice!) (obr. 1). Nasuňte konec hadice na přípoj na kapkovém rozdělovači a svěrnou matici pevně našroubujte (obr. 2). Stejně postupujte u přípojů na čerpadle.

Pokud nechcete nějaký kapkový rozdělovač používat, uzavřete zbývající přípoj na čerpadle jednou z příložených šroubovacích zátek (obr. 3).



V dalším kroku instalujte kapací hadice (5). Jsou to hadice s malým průměrem. Nastříhejte kapací hadice. Délka odpovídá vzdálenosti mezi kapkovým rozdělovačem a příslušným květináčem. Konec hadice s výstupem vody se odstřihuje nejlépe šikmo (obr. 4). Tak voda vytéká lépe. Tento konec zaklapněte do jednoho ze třech úchytů na držáku hadice (6). Držák hadice pak zastrčte do květináče (obr. 5).

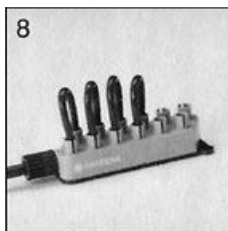
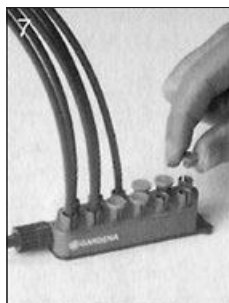
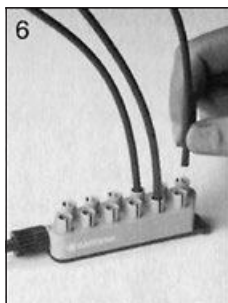


Druhý konec odstříhnete rovně a nasuňte ho na výstup kapkového rozdělovače tak, jak je vidět na fotografii. Dbejte přitom na to, aby byla hadice nasunuta na doraz (obr. 6).

Výstupy na kapkovém rozdělovači, které nejsou použity, uzavřete přiloženými uzavíracími čepičkami. Jednoduše pevně nasunout (obr. 7).

Pokud by 20 přiložených uzavíracích čepiček nedostačovalo, můžete tento problém řešit tak, že nepoužité výstupy uzavřete pomocí kousku kapací hadice, jak je vidět na obr. 8.

Potom, co jste nainstalovali kapací hadice, mělo by to u Vás vypadat jako na vedlejší fotografii (obr. 9). Nyní můžete připojit stejným způsobem i ostatní skupiny k Vašemu zavlažovacímu zařízení.



5. Nádobu na vodu

5.1. Pro ty, kteří nevlastní žádnou nádobu na vodu GARDENA

Stihli jste to rychle. Musíte jen ještě vybrat nádobu na vodu. Na zkušební chod stačí jednoduché vědro na vodu.

Na dobu dovolené budete asi potřebovat větší nádobu. Jak velkou lze snadno spočítat. Pokud využijete všech 36 výstupů kapkových rozdělovačů, potřebujete asi 1,3 litru vody na den.

Kolik dní budete pryč?
Počet dní vynásobený 1,3 dá potřebný počet litrů.

Příklad: 21 dní dovolené (pěkná vyhlídka), tedy $21 \times 1,3 = 27,3$ litrů.

Zde by se mohla jako nádrž na vodu využít například vana na praní.

Vzhledem k ztrátě odpařováním byste měli použít o něco více vody. To také zabrání chodu čerpadla nasucho a jeho poškození při nedostatku vody.

Rada: Pokud nádobu zakryjete neprůhledným materiálem (např. ručníkem), snížíte přirozenou tvorbu řas.

5.2. Pro ty, kteří vlastní nádobu na vodu GARDENA

Nádoba na vodu GARDENA (8) vystačí při plném vytížení – tzn., že jsou použity všechny výstupy rozdělovačů (3 x 12) – asi jeden týden. Pokud odjíždíte na delší dobu, čtěte prosím bod 5.1.

Víko má malý otvor, kterým jsou vedeny hadice k rozdělovačům a kabel čerpadla (obr. 10).



6. Uvedení do provozu

Nyní nastává velký okamžik. Naplňte nádobu vodou a připojte čerpadlo k transformátoru (1) (obr. 11).

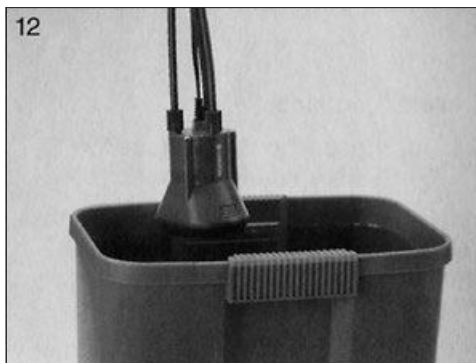
⚠ Nikdy nepřipojujte čerpadlo k jinému transformátoru nebo přímo do sítě!
Transformátor umístěte na bezpečné, suché místo!

Čerpadlo dejte do vody (obr. 12). Dbejte na to, aby čerpadlo opravdu stálo na dně nádoby. Pokud nyní připojíte síťovou zástrčku transformátoru do sítě, uvedete čerpadlo do provozu. Běží nyní asi jednu minutu. Zkontrolujte těsnost všech spojení.

⚠ Abyste zabránili poškození čerpadla, neprovozujte čerpadlo nikdy bez vody.

Chcete-li zařízení ještě jednou spustit, vytáhněte síťovou zástrčku transformátoru ze zásuvky a opět ji zasuněte. Tak stanovíte i dobu startu zařízení.

Zařízení bude nyní uváděno do provozu každých 24 hodin na jednu minutu. Dobu startu určíte zasunutím síťové zástrčky do zásuvky.



Příklad: Aktivujete zařízení v 16.00 hod. Nyní budou Vaše rostliny zavlažovány 1 minutu každý den v 16.00 hodin.

Čerpadlo bude také uvedeno do provozu, pokud dojde k přerušení elektrického napájení například kvůli výpadku proudu při bouři. To může tedy posunout čas startu, na funkci zařízení se ale nic nemění.

Nyní zařízení pozorujte několik dní. V případě potřeby změňte přiřazení rostlin k jednotlivým kapkovým rozdělovačům.

Máte-li rostliny, které mají jen velmi malou potřebu vody, můžete zásobovat více rostlin jednou kapací hadicí. Přitom postavte rostliny (ty musí být v květináčích se spodním otvorem, protože jinak nemohou odebírat žádnou vodu) společně na velkou misku nebo podložku a připevněte kapací hadici tak, aby kapala do misky. Viz obr. 13.

Samozřejmě můžete také rostliny s větší spotřebou vody zásobovat pomocí více kapacích hadic (obr. 14).

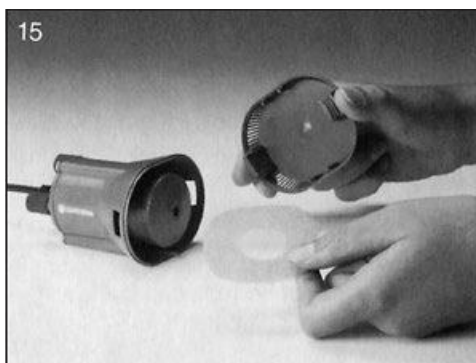


Rada: Rostliny nesnáší ani nedostatek vody ani přebytek vody. Změňte přiřazení kapací hadice, pokud je hodinu po zavlažování ještě v misce voda.

7. Údržba

Zařízení je prakticky bezúdržbové. Po vyřazení z provozu by měl být vyčištěn pěnový filtr čerpadla. K tomu je třeba sundat oranžovou nohu na čerpadle zatlačením boční aretace, vyjmout síto (obr. 15) a propláchnout čistou vodou.

Při demontáži zařízení dbejte na to, že v hadicích jsou zbytky vody. Kapkové rozdělovače jednoduše nadzvedněte a nechte zbylou vodu vytéci do květináčů.



8. Co když ...

... není čerpána žádná voda?

Pak by mělo být vyčištěno síto čerpadla (viz bod 7).

... zařízení po vypnutí čerpadla ještě dobíhá?

Potom je jeden nebo více konců kapacích hadic pod hladinou vody v nádobě. Postavte květináče tak, aby byla kapací místa nad hladinou vody.

... potřebujete při dalším použití Vašeho zařízení další díly?

Pak máte k dispozici náš zákaznický servis, kde můžete všechny díly (i hadice) doobjednat (adresu najdete na poslední straně).

... výstupy jednoho kapkového rozdělovače nedostačují pro zavlažování skupiny rostlin?

Potom použijte následující menší kapkový rozdělovač a květináče osadte dvojnásobným počtem kapacích hadic než u původního kapkového rozdělovače (jeden výstup tmavě šedého kapkového rozdělovače 3 odpovídá dvěma výstupům na středně šedém kapkovém rozdělovači 2 nebo čtyřem výstupům na světle šedém kapkovém rozdělovači 1).

9. Bezpečnostní pokyny



Z bezpečnostních důvodů nesmí používat zavlažování o dovolené děti a mladiství do 16 let a také osoby, které nejsou seznámeny s tímto návodem na použití.



Používejte výhradně originální díly GARDENA, protože jinak není zaručena funkčnost zařízení.



Pravidelně kontrolujte kabel, jestli není poškozený. Konektory a kabely smí být používány jen v bezvadném stavu. Je-li kabel poškozený, ihned jej vypojte ze zásuvky.



Poškozené kabely nelze vyměnit.



Pokud na soupravě pro zavlažování o dovolené GARDENA provádíte jakoukoli práci, odpojte napájecí kabel ze sítě.



Čerpadlo lze provozovat pouze při nízkém napětí (14 V) spolu s napájecím adaptérem s časovačem GARDENA. **Přímé připojení na 230 V je životu nebezpečné!**



Čerpadlo nenechávat běžet nasucho.

Technická data

Napájecí adaptér s časovačem



Napájecí adaptér je třeba provozovat na bezpečném a suchém prostředí!

Napětí	vstup 230 V / 50 Hz Výstup 14 VDC ==
Výkon	30 VA
Okolní teplota	max. + 40 °C
Třída ochrany	II
Oblast použití	Kryté vnitřní prostory
Hladina akustického výkonu L_{WA}	< 40 dB(A)
Frekvence spínání	1 min/denně

Likvidace:

(podle RL 2012/19/EU)



Přístroj nelze přiložit k normálnímu domovnímu odpadu, nýbrž se musí zlikvidovat odborně.

→ Důležité: přístroj zlikvidujte přes Vaše komunální likvidační středisko.

Servis:

Kontaktujte prosím adresu na zadní straně.

Záruka:

V případě vznesení nároku na záruku se na poskytnuté služby nevztahuje žádný poplatek.

Společnost GARDENA Manufacturing GmbH pro tento výrobek nabízí dvouletou záruku (účinnou od data zakoupení). Tato záruka zahrnuje všechny zřejmé závady výrobku, u kterých lze prokázat původ na základě vady materiálu nebo zpracování. Záruka je splněna bezplatným dodáním plně funkčního náhradního výrobku nebo opravou vadného výrobku, který nám byl odeslán. Vyhraujeme si právo vybrat mezi těmito možnostmi. Tato služba podléhá následujícím ustanovením:

- Výrobek byl použit k určenému účelu podle doporučení v návodu k používání.
- Výrobek se kupující ani třetí strana nepokoušeli opravit.

Tato záruka výrobce nemá vliv na záruční nároky vůči prodejci/maloobchodnímu prodejci.

Pokud dojde k problémům s tímto výrobkem, obraťte se na naše servisní oddělení nebo zašlete vadný produkt spolu se stručným popisem problému společnosti GARDENA Manufacturing GmbH. Ujistěte se, že poplatky spojené s dopravou byly řádně uhrazeny, a že byly dodrženy příslušné pokyny pro odesílání a balení. Vznesení záručního nároku musí doprovázet kopie dokladu o nákupu.

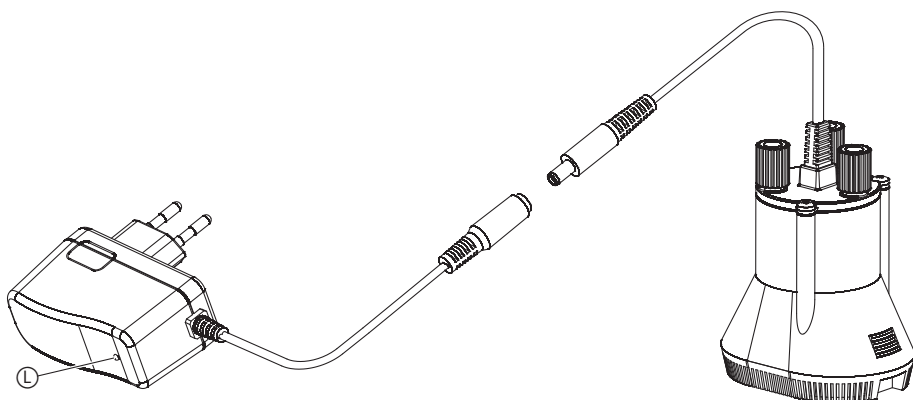
Smluvní servisní střediska CZ:

NOBUR s.r.o.
Průmyslová 14/1515
110 00 Praha 10
tel.: 242 405 291
fax: 242 405 293
email.: servis@nobur.cz
www.nobur.cz

Ing. Tomáš Vajčner
Vlárská 22
627 00 Brno
tel.: 731 150 017
email.: prodej@egardena.cz
www.egardena.cz

Milan Záhumenský – JIRAMI
Lidická 18
715 00 Ostrava-Vítkovice
tel.: 596 615 037
mobil.: 603 519 774
fax: 595 626 557
email.: jirami@seznam.cz
www.jirami.cz

KIS PLUS v.o.s.
Želetická 305/3
412 01 Litoměřice
tel.: 416 715 511, 416 715 523
fax: 416 739 115
email.: info@kisplus.cz
www.kisplus.cz



E

Fuente de alimentación enchufable con temporizador:

El transformador ① se ha sustituido por fuente de alimentación enchufable con temporizador.
El LED ① se enciende cuando la bomba está funcionando.

P

Fonte de alimentação de corrente com temporizador:

O transformador ① foi substituído com uma fonte de alimentação de corrente com temporizador.
O LED ① acende-se quando a bomba está em funcionamento.

PL

Zasilacz przewodowy z licznikiem czasu:

Transformator ① zastąpiono zasilaczem przewodowym z licznikiem czasu.
Dioda LED ① świeci się, gdy pompa pracuje.

H

Fali aljzatba illeszthető tápegység időzítővel:

A transzformátort ① időzítővel ellátott, fali aljzatba illeszthető tápegységre cseréltük.
A LED ① kigyullad, amikor a szivattyú működik.

CZ

Napájecí adaptér s časovačem:

Transformátor ① byl nahrazen napájecím adaptérem s časovačem.
Kontrolka LED ① se rozsvítí, když je čerpadlo v chodu.

E

¡Peligro! Este producto genera un campo electromagnético durante el funcionamiento que puede, en determinadas circunstancias, interferir con implantes médicos activos o pasivos. Para reducir el riesgo de que se den condiciones que provocarían lesiones graves o letales, las personas que utilicen implantes médicos deben consultar con su médico y con el fabricante del implante antes de poner en marcha este producto.

¡Peligro! Mantenga a los niños alejados mientras monta la herramienta. Durante el montaje hay piezas pequeñas que se pueden tragar y la bolsa puede causar asfixia.

P

Perigo! Este produto produz um campo eletromagnético durante o funcionamento. Em determinadas circunstâncias, este campo pode interferir com o funcionamento de implantes médicos ativos ou passivos. Para diminuir o risco de condições que podem causar ferimentos ou morte, recomendamos que os portadores de implantes médicos consultem o seu médico e o fabricante do implante antes de utilizar este produto.

Perigo! Manter as crianças pequenas afastadas durante a montagem. Durante a montagem, as peças pequenas podem ser ingeridas e há risco de sufocação pelo saco.

PL

Niebezpieczeństwo! Niniejszy produkt podczas pracy wytwarza pole elektromagnetyczne. W pewnych warunkach pole to może zakłócać pracę aktywnych lub pasywnych implantów medycznych. Przed użyciem tego produktu osoby z wszczepionym implantem medycznym powinny skonsultować się z lekarzem i producentem implantu w celu ograniczenia ryzyka poważnych lub śmiertelnych obrażeń.

Niebezpieczeństwo! Dzieci trzymać z dala od miejsca montażu urządzenia. Podczas montażu może dojść do połknięcia drobnych części i istnieje ryzyko uduszenia plastikową torebką.

H

Veszély! A termék működés közben elektromágneses mezőt hoz létre. Ez bizonyos körülmények esetén hatással lehet az aktív vagy passzív orvosi implantátumokra. A súlyos vagy halálos sérülés kockázatának csökkentése érdekében azt javasoljuk, hogy az orvosi implantátumot használó személyek a termék alkalmazása előtt kérjék ki orvosuk vagy az orvosi implantátum gyártójának tanácsát.

Veszély! Szereléskor tartsa távol a kisgyermekeket. A szerelés során lenyelhetnek apró alkatrészeket, és a fulladás veszélye is fennáll a nejlonzacskó miatt.

CZ

Nebezpečí! Tento výrobek vytváří během provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých okolností narušovat funkci aktivních či pasivních implantovaných lékařských přístrojů. Za účelem snížení rizika možného zranění nebo smrti doporučujeme osobám s implantovanými lékařskými přístroji poradit se před použitím výrobku s lékařem a s výrobcem implantovaného lékařského přístroje.

Nebezpečí! Při montáži zajistit, aby se v blízkosti nepohybovaly malé děti. Při montáži by mohly spolknout malé díly a mimoto existuje nebezpečí udušení pytlíkem.

SK

Nebezpečenstvo! Tento produkt vytvára počas prevádzky elektromagnetické pole. Toto pole môže za určitých okolností spôsobovať rušenie aktívnych alebo pasívnych implantovaných lekárskeho prístrojov. Zníženie rizika podmienok, ktoré môžu viesť k vážnemu alebo aj smrteľnému poraneniu, si vyžaduje, aby sa osoby s implantovanými pomôckami poradili so svojím lekárom a výrobcem pomôcky ešte pred použitím tohto produktu.

Nebezpečenstvo! Malé deti musia byť pri montáži v dostatočnej vzdialenosti. Pri montáži hrozí nebezpečenstvo prehĺtnutia malých dielov a nebezpečenstvo zadusenía sa umelohmotným vreckom.

E Responsabilidad sobre el producto

De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.

P Responsabilidade pelo produto

De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.

PL Odpowiedzialność za produkt

Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyrażnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.

H Termékszavatosság

A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezennel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamilyen GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.

CZ Odpovědnost za výrobek

V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.

SK Zodpovednosť za produkt

V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovne prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.

SLO Odgovornost proizvajalca

V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.

E Declaración de conformidad CE

El abajo firmante, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suecia, certifica por la presente que, cuando salen de la fábrica, las unidades indicadas a continuación cumplen las normas de armonización de la UE, las normas de la UE sobre seguridad y las normas específicas del producto. Este certificado quedará sin efecto si se modifican las unidades sin nuestra autorización.

P Declaração de conformidade CE

O abaixo-assinado, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suécia, certifica por este meio que, ao sair da nossa fábrica, as unidades indicadas acima estão em conformidade com as diretrizes uniformizadas da UE, os padrões de segurança da UE e os padrões específicos do produto. Este certificado deixa de ser válido se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.

PL Deklaracja zgodności WE

Niżej podpisany przedstawiciel firmy Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Szwecja, niniejszym oświadcza, że podane poniżej wyroby opuszczające fabrykę są zgodne ze zharmonizowanymi normami UE oraz z obowiązującymi w UE przepisami bezpieczeństwa i normami dotyczącymi danego produktu. Modyfikacja wyrobów bez naszej zgody powoduje unieważnienie niniejszego certyfikatu.

H EK megfelelősségi nyilatkozat

Alulírott Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Svédország ezzel tanúsítja, hogy az alábbiakban leírt egységek a gyár elhagyásakor megfeleltek a harmonizált uniós előírásoknak és biztonsági és termékspecifikus szabványoknak. Ez a tanúsítvány érvényét veszti, ha az egységeket jóváhagyásunk nélkül átalakítják.

CZ Prohlášení o shodě ES

Níže uvedená společnost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švédsko, tímto potvrzuje, že při opuštění naší továrny jsou jednotky uvedené níže v souladu s harmonizovanými pokyny EU, standardy EU ohledně bezpečnosti a specifickými produktovými standardy. Tento certifikát pozbývá platnosti, pokud dojde k úpravě jednotek bez našeho schválení.

SK EÚ vyhlásenie o zhode

Dolu podpísaná spoločnosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švédsko týmto osvedčuje, že nižšie uvedené jednotky boli v súlade s harmonizovanými usmerneniami EÚ, normami EÚ v oblasti bezpečnosti a špecifickými normami týkajúcimi sa produktu v čase opustenia výrobného závodu. Toto osvedčenie stráca platnosť, ak boli jednotky zmenené bez nášho súhlasu.

SLO Izjava ES o skladnosti

Spodaj podpisana, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švedska, s to izjavo potrjuje, da je bila spodaj navedena enota ob izhodu iz tovarne skladna z usklajenimi smernicami EU, standardi EU za varnost in standardi, specifičnimi za izdelek. Izjava postane neveljavna v primeru neodobrene spremembe enote.

Descripción del producto: Descrição do produto: Opis produktu: A termék leírása: Popis výrobku: Popis produktu: Opis izdelka:		Sistema de riego en vacaciones Conjunto de Rega para Férias Automatyczna konewka Automata öntözőkanna / nyaralás alatti öntözés Zavlažování o dovolené Automatické zavlažovanie počas dovolenky Počitniško zalivanje	
Referencia: Número de referência: Numer katalogowy: Cikkszámok: Objednací číslo: Objednávacie číslo: Številka izdelka: Art. 1265 Art. 1266		Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: Rok nadania oznakowania CE: CE-jelzés elhelyezésének éve: Rok umístění značky CE: Rok udelenia značky CE: Leto namestitve CE-oznake:	
Directiva CE: Diretivas CE: Dyrektywy WE: EK-irányelvek: Předpisy ES: Smernice EÚ: Direktive EU: 2011/65/EG 2014/30/EG 2014/35/EG		1994	
Harmonisierte EN-Normen/ Harmonised EN: EN 60335-1 EN 60335-2-41 EN 61558-1 (Trafo) EN 61558-2-16 (Trafo)		Ulm, 27.03.2017 Ulm, 27.03.2017 Ulm, dnia 27.03.2017 Ulm, 27.03.2017 Ulm, 27.03.2017 Ulm, 27.03.2017 Ulm, 27.03.2017 La persona autorizada O representante Pełnomocnik Meghatalmazott Zplnomocnēnec Spłnomocnený Pooblaščenec	
Hinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation, M. Kugler, 89079 Ulm Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation, M. Kugler, 89079 Ulm Documentation déposée : Documentation technique GARDENA, M. Kugler, 89079 Ulm		Reinhard Pompe Reinhard Pompe Vice president	

Deutschland / Germany
GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania
COBALT Sh.p.k.
Rr. Sirt Kodra
1000 Tirana

Argentina
Husqvarna Argentina S.A.
Av.del Libertador 594 –
Piso 11 – Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia
Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia
Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich
Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 7701 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Azerbaijan
Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Baku

Belgium
Husqvarna België nv/sa
Gardena Division
Rue Egide Van Opheim 111
1180 Uccle/ Ukkel
Tel.: (+32) 2 720 92 12
info@gardena.be

Bosnia / Herzegovina
SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil
Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria
AGROLAND България АД
бул. 8 Декември, №13
Офис 5
1700 Студентски гр. д
София
Тел.: (+359) 24666910
info@agroland.eu

Canada / USA
GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 9330
info@gardenacanada.com

Chile
Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@maga.cl
Zipcode: 7560330

China
Husqvarna (China) Machinery
Manufacturing Co., Ltd.
No. 1355, Jia Xin Rd.,
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,
Shanghai
201801
Phone: (+86) 21 59159629
Domestic Sales
china.gardena.com.cn

Colombia
Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica
Compania Exim
Euroibericoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia
SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg.t-com.hr

Cyprus
Med Marketing
17 Digeni Akritas Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic
Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezpłatna infolinia:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark
GARDENA DANMARK
Liljevej 19, st.
3500 Værløse
Tlf.: (+45) 70264770
husqvarna@husqvarna.dk
www.gardena.com/dk

Dominican Republic
BOSQUESA, S.R.L
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago
Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador
Husqvarna Ecuador S.A.
Arujos E1-181 y 10 de
Agosto Quito, Pichincha
Tel: (+593) 22800739
francisco.albarra@
husqvarna.com.ec

Estonia
Husqvarna Eesti OÜ
Gardena Division
Valdeku 132
Tallinn
11216, Estonia
info@gardena.ee

Finland
Oy Husqvarna Ab
Gardena Division
Lauttarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France
Husqvarna France
9/11 Allée des pierres mayettes
92635 Gennévilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR: 0 810 00 78 23
(Prix d'un appel local)

Georgia
ALD Group
Beliashevili 8
1159 Tbilisi

Great Britain
Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece
Π.ΠΑΔΩΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
Τ.Κ.104 42
Ελλάδα
Τηλ. (+30) 210 5193100
info@papadopoulos.com.gr

Hungary
Husqvarna Magyarország Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telephone: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland
O. Johnson & Kaaber
Tunguhsals 1
110 Reykjavik
ojo@ojk.is

Ireland
Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy
Husqvarna Italia S.p.A.
Via Santa Vecchia 15
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
assistenza.italia@
it.husqvarna.com

Japan
KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanenryo
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan
LAMED LTD
155/1, Tazhibayevoy Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

Korea
Kyung Jin Trading CO.,LTD.
107-4, SunDuk Bld.,
YangJae-dong,
Seochoo-gu,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan
Alye Maki
av. Moladaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia
Husqvarna Latvija SIA
Gardena Division
Ulbrokas 19A
LV-1021 Riga
info@gardena.lv

Lithuania
UAB Husqvarna Lietuva
Gardena Division
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
info@gardena.lt

Luxembourg
Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Mexico
AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 145070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova
Convel S.R.L.
290A Muncești Str.
2002 Chisinau

Netherlands
Husqvarna Nederland B.V.
Gardena Division
Postbus 50131
1305 AC ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 10
info@gardena.nl

Neth. Antilles
Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 6655
pgm@jonka.com

New Zealand
Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway
Husqvarna Norge AS
Gardena Division
Trøskeneveien 36
1708 Sarpsborg
Tel: 69 10 47 00
www.gardena.no

Peru
Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416
juan.remuzgo@
husqvarna.com

Poland
Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

Portugal
Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax: (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania
Madex International Srl
Soseaua Odaii 117-123,
RO 013603 București, S1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia / Россия
ООО „Хускв рн “
141400, Московск я обл.,
г. Химки,
улиц Ленингр дск я,
вл дение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес П рк“,
помещение 0B02_04
http://www.gardena.ru

Serbia
Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Tel: (+381) 11 848 88 12
miroslav.jejina@domel.rs

Singapore
Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shying@hyray.com.sg

Slovak Republic
Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezpłatna infolinia:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia
Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 7701 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

South Africa
Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain
Husqvarna España S.A.
Calle de Rivas nº10
28052 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname
Agrofix n.v.
Verlengde Hogestraat # 22
Phone: (+597) 472426
agrofix@sr.net
npo: 2006
Paramaribo
Suriname – South America

Sweden
Husqvarna AB
Gardena Division
S-561 82 Huskvarna
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz
Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Turkey
GARDENA Dost Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş.
Sanayi Cad. Adil Sokak
No: 1/B Kartal
34873 İstanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна
ТОВ „Хуск рн Укр ін “
В м. Сильківськ , 34,
офіс 204-г
03022, Київ
Тел. (+38) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay
FELI SA
Entre Ríos 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela
Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.
Colinas de Bello Monte.
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

1266-20.960.14 b/0317
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com